

## Asesoría jurídico-previsional:

Dr. Oscar Pereira

Miércoles de 18.00 a 20.00

Viernes de 18.00 a 20.00

Sede de Avda. Callao

[asesorialetrada@traductores.org.ar](mailto:asesorialetrada@traductores.org.ar)

## Asesoría contable:

Dra. Liliana Etchetto

Lunes de 14.30 a 16.30

Jueves de 14.30 a 16.30

Sede de Avda. Callao

[asesoriacontable@traductores.org.ar](mailto:asesoriacontable@traductores.org.ar)

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores y colaboradores externos no comprometen la opinión del CTPCBA.

## Horarios del Colegio

### SEDE DE AVDA. CORRIENTES

#### Legalizaciones

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Pago de la cuota anual

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00.

A partir de las 18.00, solo para matriculados.

#### Matrículas y Credenciales

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Atención al matriculado

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Inscripción a cursos

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Sala de matriculados

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Biblioteca y Librería

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00.

A partir de las 17.00, solo para matriculados.

#### Relaciones Institucionales

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

### SEDE DE AVDA. CALLAO

#### Cursos y Comisiones

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

#### Revista y Diseño

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

## Construir, un desafío permanente

La celebración del aniversario del Colegio y del Día del Traductor Público nos lleva a reflexionar sobre la profesión y sobre la institución.

Desde muchos sectores, se cuestiona el papel de las asociaciones profesionales. Pero este cuestionamiento no tiene asidero cuando revisamos la función de los colegios y de los consejos. Concretamente, ellos ejercen la representación institucional y ordenan el ejercicio de la profesión, son el motor principal para garantizar la idoneidad y calificación plena de asociados y matriculados, son los principales defensores de los intereses de los colegiados y son la garantía de calidad para los usuarios a quienes protegen por los servicios que estos colegiados prestan, impulsan el conocimiento y el desarrollo profesional a través de la formación permanente, son catalizadores del talento porque creen firmemente en el conocimiento y trabajan en pos de él. Es nuestro caso: el Colegio es la primera opción de formación de posgrado para sus propios miembros.

Un colegio profesional busca la defensa de los intereses de sus colegiados, pero teniendo siempre en cuenta el interés general. En nuestro caso en particular, quienes elegimos esta carrera hemos recibido un don: el de estudiar lenguas, culturas y sistemas jurídicos que atraviesan las fronteras de las naciones, que nos permiten ensanchar el espectro de conocimientos con cada trabajo que llega a nuestras manos. Pero también tenemos el don de *pertenecer* a una institución insignia para la profesión dentro y fuera del país. Se trata de una institución que es sana, sólida, que siempre respalda a su matriculado, que lo acompaña en el crecimiento profesional, que procura satisfacer muchas de sus necesidades personales, que está abierta a todas las inquietudes, que tiende lazos con el resto de la comunidad y las asociaciones profesionales colegas, que tanto bien nos hacen. Pero estas instituciones se construyen con el esfuerzo de muchos colegas a lo largo del tiempo. Y cuando hablamos de colegas no nos referimos únicamente a quienes circunstancialmente cumplen funciones de conducción. La responsabilidad es de todos porque de todos es la profesión y de todos es la institución.

Cuesta tanto construir y, sin embargo, es tan fácil destruir... Creemos que de eso se trata la madurez. La que alcanzaron tanto la profesión como el Colegio; para disentir y aportar, disentir y respetar, disentir y ayudar a crecer. El fracaso de una gestión es el fracaso de todos. Las palabras sirven para marcar la realidad, pero no la modifican. Sí lo hacen los hechos y con hechos vamos consolidando el camino. Un camino sin fronteras, pero pleno de mojones que sirven para ver cuánto se avanzó y cuánto no.

Ninguna profesión ni institución adquiere relevancia si solo se actúa individualmente: es en la unión de esfuerzos donde una institución y una profesión trascienden y sirven a la comunidad. Es intención de la gestión actuar mancomunadamente.

Si tuviéramos que resumir todo lo conseguido por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires a lo largo de estos años, nos basta una sola palabra: prestigio. Nos queda, como siempre y cada día, un agradecimiento a quienes nos precedieron en el camino y trabajar para que dentro de algunos años haya colegas que tengan mucho que agradecerle a esta generación.

El Consejo Directivo